

Graham Hair

*O Venezia*

Song cycle for Women's Voices (SSAA) and Harp

*Part 1, Cantata 2: 'Waters Richer Than Glass'*

*Southern Voices*

ISBN 0-876463-37-6

First published in 2006 by  
*Southern Voices*  
38 Diamond Street  
Amaroo, ACT 2914  
AUSTRALIA

***Southern Voices Editorial Board:***

Ms Robyn Holmes, Curator of Music, National Library of Australia  
Professor Margaret Kartomi, Monash University  
Dr Jonathan Powles, Australian National University  
Dr Ruth Lee Martin, Australian National University  
Dr Martin Wesley-Smith, formerly Senior Lecturer, Sydney Conservatorium of Music  
Professor Graham Hair, Glasgow University, United Kingdom

Distributed by *The Australian Music Centre*, trading as *Sounds Australian*  
PO Box N690  
The Rocks  
Sydney, NSW 2000  
AUSTRALIA  
**tel** +(612) 9247 - 4677  
**fax** +(612) 9241 - 2873  
**email** [info@amcoz.com.au](mailto:info@amcoz.com.au)  
**website** [www.amcoz.com.au/amc](http://www.amcoz.com.au/amc)

Copyright © the composer, 2006

This volume is copyright. Apart from fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review as permitted under the Copyright Act 1968, no part may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form, or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior permission. Enquiries to be made to the publisher.

Copying for educational purposes

Where copies of part or the whole of the volume are made under section 53B or 53D of the Act, the law requires that records of such copying be kept. In such cases the copyright owner is entitled to claim payment.

ISBN: 1 – 876463 – 37 – 6

Printed in Australia by QPrint Pty Ltd, Canberra City, ACT 2600





## *O Venezia (Part 2: Waters Richer than Glass)*

### *O, Venezia*

[from Richard Wagner: *Mein Leben* (München: List Verlag, 1963), 671]

In einer schlaftlosen nacht, wo es mich gegen drei Uhr des Morgens auf den Balcon meiner Wohnung hinaustriebe, hörte ich denn auch zum ersten Male den altberühmten Naturgesang der Gondolieri

Mich dünkte, ungefähr von dem eine kleine Viertelstunde entfernten Rialto her den ersten, wie rauhe Klage klingenden Anruf durch die lautlose Nacht zu vernehmen; aus wiederum weiterer Entfernung ward diesem von anderer Richtung her gleichmäßig geantwortet.

In oft längeren Pausen widerholte sich dieser merkwürdig melancholische Dialog, welcher mich zu sehr ergriff, als daß ich seine jedenfalls sehr einfachen musikalischen Bestandteile in meinem Gedächtnis hätte fixieren können.

.....

Also ich einmal spät des Nachts durch den düstren Kanal heimfuhr, trat plötzlich der Mond hervor und beleuchtete mit den unbeschreiblichen Palästen zugleich den sein gewaltiges Ruder langsam bewegend, auf dem hohen Hinterteile meiner Gondel ragenden Schiffer.

Plötzlich löste sich aus seiner Brust ein dem Tiergeheul nicht unähnlicher, von tief her anschwellender Klagelaut, und dieser mundete sich nach einem lang gedehnten "Oh" in den einfach musikalischen Ausruf "Venezia"

Denn folgte noch einiges, wovon ich aber in folge der großen Erschütterung, die ich empfand, keine deutliche Erinnerung bewahrt habe.

### *O, Venice*

[from Richard Wagner: *My Life* (London: Constable, 1963), 697]

On a sleepless night that drove me out on the balcony of my apartment at about three o'clock in the morning, I heard for the first time the famous old folksong of the gondolieri.

I thought the first call, piercing the stillness of the night like a harsh lament, emanated from the Rialto, barely a quarter hour's distance away, or thereabouts; from a similar distance this would be answered from another quarter in the same way.

This strange melancholy dialogue, which was repeated frequently at longish intervals, moved me too much for me to be able to fix its musical components in my mind.

.....

When I was riding back late one evening along the dark canal, the moon came out and illuminated, together with the indescribable palaces, the tall silhouette of my gondolier towering above the stern of the gondola, while he slowly turned his mighty oar.

Suddenly from his breast came a mournful sound [not unlike the howl of a wild animal,] swelling up from a deep, low note, and after a long-sustained 'Oh', it culminated in the simple musical phrase "Venezia".

This was followed by some words which I could not retain in memory, being so greatly shaken by the emotion of the moment.



# On a sleepless night

Lento (♩ = MM 64)

186

187

Soprano 1 *pp*  
O

Soprano 2 *pp*  
O

Mezzo-soprano 1  
ge - gen drei Uhr des Mor - gens

Mezzo-soprano 2 *pp*  
In ei - ner schaft - lo - sen Nacht, wo es mich ge - gen drei Uhr des Mor - gens

Harp *pp*

188

189

Soprano 1  
Oh

Soprano 2  
Oh

Mezzo-soprano 1  
den

Mezzo-soprano 2  
auf den Bal - con mei - ner Woh - nung hin - uas trie - be, hör - te ich denn auch zum er - sten Ma - le den

Harp

Soprano 1

Soprano 2

Mezzo-soprano 1  
alt - be - rühm - ten Na - tur - ge - sang der Gon - do - lie - ri

Mezzo-soprano 2  
alt - be - rühm - ten Na - tur - ge - sang der Gon - do - lie - ri

Harp

**I thought the first call**

Soprano 1  
Oh

Soprano 2  
Oh

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2  
Mich dün - kte un - ge - fähr von dem ei - ne klei - ne Vier - tel - stun - de ent-

Harp

193

194

Soprano 1  
Oh

Soprano 2  
Oh

Mezzo-soprano 1  
wie rau - he Kla - ge kling - en den An - ruf

Mezzo-soprano 2  
fern - ten Ri - al - to her den er - sten wie rau - he Kla - ge kling - en den An - ruf durch die laut - lo - se

Harp

195

Soprano 1

Soprano 2

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2  
Nacht zu ver - neh - men aus wie - der - um wei - te - re Ent -

Harp

196 197

Soprano 1

Soprano 2

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2

Harp

gleich - mä - ßig ge - ant - wor - tet

fer - nung ward die - sem von an - de - rer Rich - tung her gleich - mä - ßig ge - ant - wor - tet

**This strange melancholy**

198 199

Soprano 1

Soprano 2

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2

Harp

Oh

Oh

In oft län - ge - ren Pau - sen wi - der hal - te sich die - ser merk würdig me lan -

200 201

Soprano 1  
Oh

Soprano 2  
Oh

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2  
cho - lis - che Di - a - log wel - che mich zu sehr er - griff als daß ich sei - ne

Harp

202

Soprano 1  
Oh

Soprano 2  
Oh

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2  
je - der - falls sehr ein - fach - en mu - si - ca - li - sche Be -

Harp

Soprano 1

Soprano 2

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2

Harp

stand - tei - le in mei - nem Ge - dacht - nis hät - te fi - xie - ren kön - nen

### When I was riding back

Soprano 1

Soprano 2

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2

Harp

Oh

Oh

Al - so ich ein - mal spät des Nachts durchdendus - tren Ka - nal heim - fuhr tratplötz - lich der Mond her - vor undbe

Soprano 1  
Oh

Soprano 2  
Oh

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2  
leuch - te mit dem un - be - schreib - li - che Pa - läs - ten zu - gleich dem sein ge -

Harp

Soprano 1  
Oh

Soprano 2  
Oh

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2  
wal - ti - ges Ru - der lang - sam be - we - gen - den auf dem ho - hen Hin - ter - tei - le mei - ner Gon - del rang - en - den Schif - fer

Harp

## Suddenly from his breast

212 213

Soprano 1  
Oh

Soprano 2  
Oh

Mezzo-soprano 1  
Plötz - lich lös - te sich aus sei - ner Brust von

Mezzo-soprano 2  
Plötz - lich lös - te sich aus sei - ner Brust ein dem Tier - ge - heul nicht un - ähn - li - cher von

Harp

214 215

Soprano 1  
Oh

Soprano 2  
Oh

Mezzo-soprano 1  
tief her an - schwel - len - der Kla - ge - laut,

Mezzo-soprano 2  
tief her an - schwel - len - der Kla - ge - laut, und die - ser mun - de - te sich nach ei - nem lang ge - dehn - ten

Harp

Soprano 1  
Oh Ve - - - - ne - zia

Soprano 2  
Oh Ve - - - - ne - zia

Mezzo-soprano 1  
Oh Ve - - - - ne - zia

Mezzo-soprano 2  
"Oh" in den ein - fach mu - si - ka - li - schen Aus - ruf Ve - ne - zia

Harp

**This was followed by some words**

Soprano 1

Soprano 2

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2  
Denn fol - gte noch ei - ni - ges, wo - von ich a - ber in fol - ge der gro - ßen Er

Harp

221 222 223

Soprano 1

Soprano 2

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2

Harp

schüt - te - rung die ich emp - fand kei - ne deut - liche E - ri - ne - rung be - wahrt ha - be

**Andante (♩ = MM 72 / ♩. = MM 48)**

224 225 226

Soprano 1

Soprano 2

Mezzo-soprano 1

Mezzo-soprano 2

Harp

O Ve - ne -

O

O Ve -

*O Venezia*

227 228 229 230

Soprano 1  
- zia

Soprano 2  
O O Ve - - - ne - - -

Mezzo-soprano 1  
ne - - zia O

Mezzo-soprano 2

Harp

231 232 233

Soprano 1  
O Ve -

Soprano 2  
- - - zia

Mezzo-soprano 1  
Ve - ne - - - zia

Mezzo-soprano 2  
O O Ve -

Harp

234 235 236

Soprano 1  
ne - - - - zia

Soprano 2  
Ve - ne - - - zia

Mezzo-soprano 1  
Ve - ne - - - zia

Mezzo-soprano 2  
ne - - - - zia

Harp

237 238 239 240

Soprano 1  
O - - - - Ve - ne - - - zia

Soprano 2  
O - - - - Ve - ne - - - zia

Mezzo-soprano 1  
O - - - - Ve - ne - zia

Mezzo-soprano 2  
O - - - - Ve - ne - zia

Harp